



ASIAN SHIPOWNERS' FORUM

10 Anson Road
#16-18, International Plaza,
Singapore 079903
Tel: (65) 6325 4737 Fax: (65) 6325 4451
General Email: information@asf.com.sg
Website: www.asianshipowners.org

2014年5月20日
滋賀県・大津市

第23回アジア船主フォーラム総会 プレスリリース (日本船主協会事務局試訳)

アジア船主は、「バラスト水管理」および「船舶の避難場所」に係る諸問題について、懸念を表明した。

アジア船主フォーラム (ASF) 第23回総会は、日本船主協会の主催により、滋賀県大津市で2014年5月20日に開催された。

第23回 ASF 総会議長の朝倉次郎氏 (日本船主協会会長) は、メンバー各船協の出席者に対し歓迎の意を示すとともに、「アジア船主は世界海運業界で極めて重要な役割を担っており、引き続き ASF はアジア海運業界における協力関係の醸成ならびに強化を図っていかねばならない」と述べた。

バラスト水管理条約

世界船腹量の30.5%を占める39ヶ国が同条約を批准したが (発効要件には4.75%不足)、残念ながらIMOで承認された全てのバラスト水処理装置がD2排出基準*に適合するレベルに必ずしも達していない。それゆえ、ASFは、当該処理装置が後に不適切と判断された場合に、既に設置された装置を交換しなければならないリスクに船主が晒されうることを憂慮している。そのため、ASFはIMOにおける型式承認および性能基準の見直し提案を強く支持する。

*バラスト水管理条約で定められた、排出が許されるバラスト水の基準で、バラスト水1m³あたりに生存する生物数を定めている。

ASFは、IMOが国際規則を策定するための正当なフォーラムであることが維持され、各国や地域が一方的な措置をとることを強く抑制しようとする一方で、米国の環境保護庁 (EPA) や沿岸警備隊 (USCG) の下で適用される異なる内容のバラスト水管理規則によって生じる保険への非常に深刻な影響を極めて懸念している。このような理由から、ASFは米国国内の矛盾する規則を一本化する上院法案 (S.2094) を歓迎する。

船舶の避難場所

ASF は、衝突と火災により激しく損傷したケミカルタンカー **Maritime Maisie** 号への避難場所の提供に関する韓国政府および地元当局の支援に謝意を示した。ASF は、その判断は容易では無かったことを認識しており、アジアを含む全ての政府に対して、次の点を求める。

- 緊急案件として、「船舶の避難場所に関する IMO 指針」および「海上支援サービスに関する IMO 指針」の採用を検討すること、
- EU 船舶通航監視指令の規定と類似の手段の採用を検討すること、
- 避難場所に入ろうとする船舶に対して現実的で実行可能な緊急対策を作り上げるため、各船主協会、認定代行機関 (**Recognised Organisations**) およびその他の利害関係者と連携すること、また、たとえ公開されないとしても適当な避難場所を指定すること、
- 国と国、および国と監督官庁、事故の関係者の間での円滑な意思決定のため、改善された協力と情報交換の手段の導入を検討すること、および
- IMO で合意した責任と補償に関する条約を可能な限り早く批准し発効させること。

海賊および武装強盗

ASF は、ギニア湾での船舶襲撃事件の増加に重大な懸念を表明した。この点について、ASF は各国政府に対し、この問題に対処する IMO 総会決議 A1069(28)を支持するよう要請する。

ASF はまた、業界および国際組織の共同の取り組みによってソマリア沖の海賊襲撃事件数が減少したことに留意した。それでもなお、ASF は、船主が引き続き警戒し、船員と船舶の安全および健全性を確保するために努力を継続するよう要請した。

ASF は、国連・ソマリア海賊対策コンタクト・グループのワーキンググループ 3 (CGPCS) が策定した、ソマリア沖の海賊に襲われた船員およびその家族の福利に関する暫定指針をより広く普及させることを強く要請する。

運河通航料

SHIPPING・エコノミックス・レビュー委員会 (SERC) は、直近ではこの 5 月 1 日に実施された、スエズ運河において引き続く一方的かつ拙速な通航料およびサーチャージの引き上げと、パナマ運河で (拡張運河開通後の) 2016 年 1 月からの実施が見込まれる新通航料体系の導入を通じて更に通航料が引き上げられる可能性に対し、深刻な懸念を示した。

SERC 委員長である **工藤 泰三氏** (日本船主協会副会長) は、「両運河庁は、国際貿易に係る公共インフラを管轄する責任当局として、通航料政策における安定性、透明性、予見可能性の確保に向け、運河利用者と関係各国政府の声に真摯に耳を傾けるべき」と述べた。

シップリサイクリング

シップリサイクリング委員会委員長の **Frank F H Lu 氏** (台湾船主協会会長) は、バランスのとれた内容となっている EU のリップリサイクル規則を歓迎する一方で、「複数の国において安全で環境に優しい十分なキャパシティーのシップリサイクルヤ

ードを確保するためには、いかなる規則も香港条約の趣旨を損なうような異なるスタンダードを策定すべきではない」と強調した。

ASF 議長

ASF 新議長には、韓国船主協会会長の **Youn-Jae Lee 氏** が、同副議長には中国船主協会会長の **Ma Zehua 氏** がそれぞれ選任された。両者の任期は、2014 年 5 月 21 日から、韓国で開催される ASF 次回総会までとなっている。

ASF 事務局長

園田裕一氏（元 日本船主協会常務理事）は、2014 年 6 月末日で任期を満了する。次期事務局長は、**Kwang Ho Shin 氏**（韓国船主協会）で、任期は 2014 年 7 月からとなっている。

【問合せ先】

ASF 事務局長 園田 裕一氏（Mr Yuichi Sonoda）

電話：+65-6325 4737

Email：information@asf.com.sg

Website：www.asianshipowners.org

【ASF について】

- ・アジア船主フォーラム（ASF）は、各国・地域船主協会から成る任意組織であり、その目的は、アジア船主業界の利益を促進することである。ASF は、世界商船船腹の約 50% を代表すると推定されている。
- ・ASF は以下 8 メンバー船協で構成される。
 - オーストラリア船主協会（ASA）
 - 中国船主協会（CSA）
 - アセアン船主協会連合（FASA）*
 - 香港船主協会（HKSOA）
 - インド船主協会（INSA）
 - 日本船主協会（JSA）
 - 韓国船主協会（KSA）
 - 台湾船主協会（NACS）
- ・アセアン船主協会連合（FASA）の構成
 - ブライト・ SHIPPING（ブルネイ）（FASA-BSC）
 - フィリピン船主協会（FASA-FSA）
 - インドネシア船主協会（FASA-INSA）
 - マレーシア船主協会（FASA-MSA）
 - ミャンマー・ファイブ・スター・ライン（FASA-MFSL）
 - シンガポール船主協会（FASA-SSA）
 - タイ船主協会（FASA-TSA）
 - ベトナム船主協会（FASA-VSA）
- ・ASF 総会までの間は、5 つの常任委員会により継続的活動が行われている。
 - 船員委員会（SC：Seafarers Committee）
 - SHIPPING・エコノミックス・レビュー委員会（SERC：Shipping Economics Review Committee）
 - 船舶保険・法務委員会（SILC：Ship Insurance and Liability Committee）
 - 航行安全・環境委員会（SNEC：Safe Navigation and Environment Committee）
 - シップリサイクリング委員会（SRC：Ship Recycling Committee）



ASIAN SHIPOWNERS' FORUM

10 Anson Road
#16-18, International Plaza,
Singapore 079903
Tel: (65) 6325 4737 Fax: (65) 6325 4451
General Email: information@asf.com.sg
Website: www.asianshipowners.org

20 May 2014
Otsu, Japan

FOR IMMEDIATE RELEASE

PRESS RELEASE

Asian shipowners expressed concern over issues relating to the Ballast Water Management and Places of Refuge.

The 23rd Annual meeting of the Asian Shipowners' Forum (ASF) was held in Otsu, Japan on 20 May 2014, hosted by the Japanese Shipowners' Association (JSA).

Mr Jiro Asakura, Chairman of 23rd ASF, welcomed the delegates of member associations and said, "Asian Shipowners have a pivotal role to play in the global shipping industry and the ASF must continue to foster and strengthen the partnership amongst the Asian shipping community."

Ballast Water Management (BWM) Convention

Thirty nine States representing 30.25% (4.75% short of the tonnage threshold) of world shipping tonnage had ratified the Ballast Water Management Convention¹ but unfortunately not all the available ballast water treatment systems approved by IMO consistently reach a level that meets the D2 discharge performance standard. The ASF is therefore wary that shipowners may be at risk of having to replace the fitted equipment if the system is later found unsuitable. To this end, the ASF strongly supports the proposed review of the approval and performance standards at the IMO.

While maintaining that the IMO is the rightful forum to develop international regulations and strongly discouraging countries or regions from taking unilateral actions, the ASF is extremely concerned about the very severe insurance implications that could arise due to the different BWM legislation being enforced in the United States under the US Environmental Protection Agency (EPA) and the United States Coast Guard (USCG). For this reason, the ASF is pleased to hear of Senate Bill S.2094, which would bring conflicting regulations into one national standard.

Places of Refuge

The ASF thanks the Government and the local authorities of the Republic of Korea for their assistance in granting a place of refuge for Maritime Maisie, the chemical tanker severely damaged by collision and fire. The ASF recognises that this was not an easy decision, and for this reason urges all Governments, including those in Asia:

- To consider adopting the IMO Place of Refuge Guidelines and IMO Maritime Assistance Services (MAS) Guidelines as a matter of urgency;
- To consider adopting similar measures to those prescribed in the EU Vessel Traffic Monitoring Directive;
- To work with their respective shipowners associations, Recognised Organisations and other stakeholders to develop practical and implementable emergency plans for ships seeking to enter the places of refuge, and to designate appropriate places of refuge even if the names of these places are not published;
- To consider introducing channels of improved cooperation and communication between States, as well as with competent authorities and the parties involved in an incident, in order to facilitate decision making, and;
- To ratify and bring into force as soon as possible the liability and compensation Conventions agreed at the IMO.

Piracy and Armed Robbery of Ships

The ASF expressed serious concern over the increasing number of attacks on ships in the Gulf of Guinea. In this regard, the ASF urges Governments to support the IMO Resolution A.1069 (28) which addresses this problem.

The ASF also noted that the number of pirate attacks off the coast of Somalia has decreased as a result of joint efforts by the industry and international bodies. Nevertheless, the ASF urged shipowners to remain vigilant and sustain their efforts in safeguarding the safety and well-being of the seafarers and ships.

The ASF strongly urges the wider dissemination of the Interim Guidelines on measures relating to the welfare of seafarers and their families affected by piracy off the coast of Somalia that have been developed by Working Group 3 of the Contact Group for Piracy off the Coast of Somalia (CGPCS WG3).

Canal Tolls

The Shipping Economics Review Committee (SERC) expressed its grave concern over the Suez Canal's continuing unilateral and hasty increases in tolls and surcharges, the latest of which was implemented on 01 May 2014, and the possibility of a further Panama Canal toll increase through the use of new toll structures to be applied from around January 2016. **Mr Yasumi Kudo**, Chairman of the SERC, said, "The Canal Authorities, as competent and responsible administrators of public infrastructure of global trade, should seriously listen to the voices of canal users and governments of interested countries in order to ensure the stability, transparency, and predictability of toll pricing policies."

Ship Recycling

While welcoming a balanced text of the EU Ship Recycling regulation, **Dr Frank F H Lu**, Chairman of Ship Recycling Committee (SRC), emphasised that "Any regulation should not be developed as alternative standardisation which undermines the Hong Kong Convention, in order to ensure sufficient capacity of safe and environment-friendly ship recycling yards in several countries. "

ASF Chairmanship

Mr Youn-Jae Lee, Chairman of Korea Shipowners' Association, was elected as the Chairman of the 24th ASF. **Mr Ma Zehua**, Chairman of China Shipowners' Association, was elected as the Vice-Chairman of the 24th ASF. Their terms of office shall begin from 21 May 2014 until the next ASF Annual General Meeting to be held in Korea.

ASF Secretary General

Mr Yuichi Sonoda will complete his term of office on 30 June 2014. **Mr Kwang Ho Shin** was appointed as the next ASF Secretary General and his term of office will begin from 01 July 2014.

1 *Summary of Status of Convention – IMO, figures updated on 16 May 2014*

For media enquiries, kindly contact:

Elvin Tan

Executive Officer

Asian Shipowners' Forum (ASF)

Tel : (+65) 6325 4737
Email : elvintan@asf.com.sg
Website : www.asianshipowners.org

The Asian Shipowners' Forum (ASF) is a voluntary organisation of the shipowners' associations of Australia, China, Chinese Taipei, Hong Kong, India, Japan, Korea and the Federation of ASEAN Shipowners' Associations comprising shipping associations of ASEAN countries.

The aim of the ASF is to promote the interests of the Asian shipowning industries. It has been estimated that ASF owners and managers control and operate nearly 50% of the world's cargo carrying fleet.



The 23rd Asian Shipowners' Forum

19-21 May 2014, Otsu, Japan